

STRANGER — THINGS —

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

The Duffer Brothers

ÉPISODE 3.02

"Chapter Two: The Mall Rats"

Nancy et Jonathan emboîtent le pas, Steve et Robin se joignent à une mission secrète et Max et Eleven font leurs courses. Billy a des visions troublantes.

ÉCRIT PAR:

The Duffer Brothers

RÉALISÉ PAR:

The Duffer Brothers

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

04.07.2019

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Millie Bobby Brown	...	Eleven
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Winona Ryder	...	Joyce Byers
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Joe Keery	...	Steve Harrington
David Harbour	...	Jim Hopper
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Noah Schnapp	...	Will Byers
Maya Hawke	...	Robin
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Jake Busey	...	Bruce
Rob Morgan	...	Officer Powell
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Caroline Arapoglou	...	Winnie
Tinsley Price	...	Holly
Allyssa Brooke	...	Candice, Mayor Kline's Secretary
Warren Quandt	...	Mall Rat
Skyler Knight	...	Pool goer
Olan Montgomery	...	Newsman #1
Dakota James Alden Lane	...	Guy Eating Corndog
Trey McGriff	...	Hawkins PD
Zac Zedalis	...	Russian Guard
Almendra Fuentes	...	Jazzercise Dancer
Matthew Ezell	...	Jonathan The Protester
David Silverman	...	Angry Protestor
Joshua Johnson	...	Milkshake Guy
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Michael Park	...	Tom Holloway
Francesca Reale	...	Heather Holloway

1

00:01:10,653 --> 00:01:12,363
Numéro d'urgence, j'écoute ?

2

00:01:19,621 --> 00:01:21,331
Il y a quelqu'un ? Allô ?

3

00:01:41,810 --> 00:01:43,019
Vous voulez quoi ?

4

00:01:46,439 --> 00:01:48,441
Qu'est-ce que vous voulez ?

5

00:01:51,569 --> 00:01:53,988
Qu'est-ce que vous voulez, enfin ?

6

00:02:13,133 --> 00:02:15,051
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

7

00:03:04,017 --> 00:03:10,106
CHAPITRE DEUX
COMME DES RATS

8

00:03:29,584 --> 00:03:31,461
Salut. Tout va bien ?

9

00:03:31,544 --> 00:03:32,420
Oui.

10

00:03:37,300 --> 00:03:38,927
Allô, maison des Wheeler.

11

00:03:40,428 --> 00:03:41,512
Oui, une seconde.

12

00:03:42,055 --> 00:03:42,889
Mike !

13

00:03:42,972 --> 00:03:44,015
Le téléphone !

14

00:03:53,316 --> 00:03:54,234
Allô ?

15
00:03:55,526 --> 00:03:57,904
Il est 9h32. Où es-tu ?

16
00:03:57,987 --> 00:03:59,781
Pardon, j'allais t'appeler.

17
00:04:00,073 --> 00:04:01,032
Je...

18
00:04:02,533 --> 00:04:03,534
ne peux pas venir.

19
00:04:03,785 --> 00:04:05,161
Quoi ? Pourquoi ?

20
00:04:05,245 --> 00:04:06,371
C'est ma mamie.

21
00:04:07,080 --> 00:04:08,456
Elle est très malade.

22
00:04:08,539 --> 00:04:11,584
Mais Hop a dit que ta mamie allait bien,

23
00:04:11,668 --> 00:04:13,544
- que c'était une fausse alerte.
- Merde.

24
00:04:13,962 --> 00:04:14,796
Oui.

25
00:04:14,879 --> 00:04:17,966
C'est ce qu'on croyait au début,

26
00:04:18,049 --> 00:04:20,385
mais ensuite, les choses ont empiré.

27
00:04:21,135 --> 00:04:21,970

Oui.

28

00:04:22,679 --> 00:04:23,888
Elle va peut-être...

29

00:04:24,514 --> 00:04:26,015
- mourir.
- Quoi ?

30

00:04:27,225 --> 00:04:28,768
Maman, raccroche !

31

00:04:29,018 --> 00:04:31,604
- Combien de fois je dois le dire ?
- Mamie a appelé ?

32

00:04:31,688 --> 00:04:35,233
Non, Maman, raccroche !

33

00:04:40,196 --> 00:04:41,281
Désolé.

34

00:04:41,364 --> 00:04:43,116
- C'était ta mère ?
- Oui.

35

00:04:43,199 --> 00:04:45,326
Elle est chamboulée,
elle dit n'importe quoi.

36

00:04:45,410 --> 00:04:47,370
On doit aller à la maison de retraite.

37

00:04:47,453 --> 00:04:48,579
Voir ma mamie.

38

00:04:49,038 --> 00:04:50,873
- Tu peux venir après.
- Non !

39

00:04:51,249 --> 00:04:52,166
Je veux dire...

40

00:04:52,250 --> 00:04:55,712
J'ai besoin d'être seul aujourd'hui.

41

00:04:56,879 --> 00:04:57,797
Avec mes...

42

00:04:58,548 --> 00:04:59,632
sentiments ?

43

00:05:00,174 --> 00:05:01,092
Tu mens ?

44

00:05:01,175 --> 00:05:02,927
Quoi ? Non.

45

00:05:03,261 --> 00:05:04,470
Les amis ne mentent pas.

46

00:05:05,596 --> 00:05:06,639
Quoi, Maman ?

47

00:05:08,641 --> 00:05:10,059
Je dois y aller.

48

00:05:10,143 --> 00:05:11,811
À demain. Tu me manques déjà.
Salut !

49

00:05:21,237 --> 00:05:22,405
Qu'est-ce qu'il y a ?

50

00:05:36,711 --> 00:05:39,964
On ne tire pas la cape de Superman

51

00:05:40,381 --> 00:05:42,800
On ne crache pas dans le vent

52

00:05:43,259 --> 00:05:46,346
On ne retire pas son masque au Lone Ranger

53

00:05:46,429 --> 00:05:48,431
Et on ne se frotte surtout pas à Jim

54

00:06:08,409 --> 00:06:09,994
J'ai exprimé mes sentiments.

55

00:06:10,953 --> 00:06:13,498
J'ai établi des limites.

56

00:06:14,165 --> 00:06:15,166
Et j'ai...

57

00:06:15,249 --> 00:06:16,959
rétabli...

58

00:06:18,211 --> 00:06:20,296
- l'ordre.
- Ça a fonctionné ?

59

00:06:20,880 --> 00:06:25,301
C'est le premier jour
depuis six longs mois atroces

60

00:06:25,385 --> 00:06:28,054
où ils ne se verront pas.

61

00:06:28,137 --> 00:06:31,933
Oui, je crois bien que ça a fonctionné !

62

00:06:34,143 --> 00:06:36,521
Non, tu as tout fait.

63

00:06:36,604 --> 00:06:38,481
Je ne suis que ton pantin.

64

00:06:38,564 --> 00:06:40,316
Tu t'es souvenu de tout ?

65

00:06:42,652 --> 00:06:45,154
Enfin, j'ai dû un peu improviser.

66

00:06:45,238 --> 00:06:48,116
Il se trouve que la clé,
c'était d'atteindre Mike.

67

00:06:48,449 --> 00:06:49,951
Tu ne lui as pas crié dessus ?

68

00:06:50,284 --> 00:06:52,286
Je te raconterai tout au restaurant.

69

00:06:52,370 --> 00:06:54,497
Chez Enzo, ce soir, 19h ?

70

00:06:55,039 --> 00:06:56,874
Avant de refuser,

71

00:06:56,958 --> 00:06:59,043
j'aimerais clarifier une chose.

72

00:06:59,419 --> 00:07:01,462
Ce n'est pas un rendez-vous galant.

73

00:07:01,546 --> 00:07:02,672
Un rendez-vous galant ?

74

00:07:03,631 --> 00:07:06,968
- Tu n'as jamais parlé de ça.
- Je sais bien.

75

00:07:07,051 --> 00:07:09,554
Je voulais juste
que ce soit clair pour toi.

76

00:07:09,637 --> 00:07:10,471
C'est très clair.

77

00:07:10,721 --> 00:07:13,224
Simplement deux amis
qui se retrouvent pour dîner.

78

00:07:13,516 --> 00:07:15,476

On l'a bien mérité, non ?

79

00:07:15,560 --> 00:07:17,770
- Pas trop tard.
- Tu seras rentrée à 21 h.

80

00:07:17,854 --> 00:07:19,313
- 20 h.
- 20h30, je t'emmène.

81

00:07:19,564 --> 00:07:22,316
- Je t'y retrouve.
- D'accord. 19 h chez Enzo.

82

00:07:22,400 --> 00:07:23,276
Marché conclu.

83

00:07:23,568 --> 00:07:25,736
Chef, vous me recevez ? Chef ?

84

00:07:25,820 --> 00:07:27,280
Je suis occupé.

85

00:07:27,572 --> 00:07:30,575
- À bas le centre commercial !
- Je le suis plus que vous.

86

00:07:30,658 --> 00:07:35,163
Si vous voulez garder votre job,
ramenez-vous à la mairie illico.

87

00:07:38,416 --> 00:07:39,542
Le devoir m'appelle.

88

00:07:43,212 --> 00:07:44,380
Des trucs sont tombés.

89

00:07:44,964 --> 00:07:46,841
- Salut.
- À ce soir.

90

00:08:15,620 --> 00:08:18,664

DORIS DRISCOLL - 4819 CORNWALLIS ROAD
RATS, MALADIE

91

00:08:21,542 --> 00:08:22,502
Oh, merde.

92

00:08:23,085 --> 00:08:24,545
Oups alors !

93

00:08:26,589 --> 00:08:29,133
Attention, inspectrice Nancy.

94

00:08:31,385 --> 00:08:33,387
Pas facile de servir le café.

95

00:08:36,307 --> 00:08:39,143
Voilà, un café crème avec deux sucres.

96

00:08:39,227 --> 00:08:41,312
- Merci, ma petite.
- Avec plaisir.

97

00:08:43,564 --> 00:08:46,192
Tom ? Ça m'ennuie de vous demander ça,

98

00:08:46,400 --> 00:08:49,612
mais pourriez-vous envoyer une autre fille
aller chercher le déjeuner ?

99

00:08:51,072 --> 00:08:52,615
Elles doivent travailler.

100

00:08:52,698 --> 00:08:54,075
Je sais, mais...

101

00:08:54,992 --> 00:08:56,702
je dois aller chez le médecin.

102

00:08:57,537 --> 00:08:59,121
J'ai des...

103

00:09:00,998 --> 00:09:01,916
problèmes de fille.

104
00:09:06,796 --> 00:09:08,798
- La lumière !
- On y va.

105
00:09:10,091 --> 00:09:11,092
Écoute, je...

106
00:09:11,717 --> 00:09:13,928
Je ne sais pas si c'est une bonne idée.

107
00:09:14,053 --> 00:09:16,847
Au contraire,
c'est ma meilleure idée de tout l'été.

108
00:09:17,265 --> 00:09:20,142
Je dis juste
que ça ne coûte rien de demander.

109
00:09:20,393 --> 00:09:22,562
Tom aurait refusé.

110
00:09:22,853 --> 00:09:24,605
On demande pardon, pas la permission.

111
00:09:24,689 --> 00:09:27,942
Si l'article est aussi bien
que je le prévois, Tom s'en fichera.

112
00:09:28,025 --> 00:09:29,610
Il nous remerciera même.

113
00:09:29,694 --> 00:09:32,655
À moins que la dame soit folle,
que l'histoire foire

114
00:09:32,738 --> 00:09:34,407
et que Tom nous vire.

115
00:09:34,532 --> 00:09:36,993

Alors on ne reverrait jamais
ce bureau de merde.

116
00:10:01,475 --> 00:10:03,060
- Bonne journée.
- Merci.

117
00:10:05,229 --> 00:10:07,106
- Bonjour.
- Bonjour.

118
00:10:08,190 --> 00:10:09,275
Je m'appelle Dustin.

119
00:10:09,567 --> 00:10:10,776
Et moi Robin.

120
00:10:10,860 --> 00:10:13,154
Enchanté. Il est là ?

121
00:10:13,446 --> 00:10:14,739
Qui ça ?

122
00:10:16,240 --> 00:10:17,074
Henderson.

123
00:10:18,326 --> 00:10:19,952
Henderson ! Il est de retour !

124
00:10:20,036 --> 00:10:21,287
- Il est de retour !
- Oui !

125
00:10:21,370 --> 00:10:23,456
- Tu as eu le job !
- Oui !

126
00:10:33,883 --> 00:10:35,968
Tu es ami avec combien de gamins ?

127
00:10:40,056 --> 00:10:40,890
Non.

128

00:10:41,349 --> 00:10:43,643
Plus belle que Phoebe Cates ? Impossible.

129

00:10:44,393 --> 00:10:45,436
Et brillante.

130

00:10:45,519 --> 00:10:47,938
En plus, elle se fiche
que mes dents poussent encore.

131

00:10:48,022 --> 00:10:49,982
Elle trouve ça mieux quand on s'embrasse.

132

00:10:53,486 --> 00:10:55,237
C'est super. Je suis fier de toi.

133

00:10:55,321 --> 00:10:57,073
C'est romantique.

134

00:10:57,156 --> 00:10:57,990
C'est fou.

135

00:10:59,200 --> 00:11:01,911
Tu peux vraiment manger
de la glace à volonté ?

136

00:11:02,453 --> 00:11:05,164
Oui. Mais ce n'est pas une super idée
pour moi.

137

00:11:05,247 --> 00:11:08,334
- Je dois garder la ligne pour les filles.
- Et t'as du succès ?

138

00:11:08,417 --> 00:11:09,877
- Ignore-la.
- Elle a l'air cool.

139

00:11:10,169 --> 00:11:12,505
C'est pas le cas.
Où sont les autres nigauds ?

140
00:11:13,089 --> 00:11:14,256
Ils m'ont lâché hier.

141
00:11:14,340 --> 00:11:15,925
- Non.
- Le jour de mon retour.

142
00:11:16,008 --> 00:11:17,968
- Tu te rends compte ?
- Sérieux ?

143
00:11:18,052 --> 00:11:19,053
Je te jure.

144
00:11:20,596 --> 00:11:24,600
Mais ils vont le regretter,
ils ne pourront pas partager ma gloire.

145
00:11:25,017 --> 00:11:27,144
Quelle gloire ?

146
00:11:29,814 --> 00:11:30,815
Hier soir,

147
00:11:31,482 --> 00:11:33,150
on essayait de contacter Suzie...

148
00:11:35,236 --> 00:11:36,153
et...

149
00:11:41,325 --> 00:11:43,953
j'ai intercepté
une communication russe secrète.

150
00:11:45,788 --> 00:11:46,664
Quoi ?

151
00:11:50,876 --> 00:11:53,963
J'ai intercepté une communication...
russe secrète.

152
00:11:54,046 --> 00:11:55,715
- Parle plus fort.
- J'ai intercepté

153
00:11:55,798 --> 00:11:57,675
une communication russe secrète.

154
00:11:58,968 --> 00:12:00,761
C'est ce que j'avais compris.

155
00:12:02,555 --> 00:12:03,723
Comment ça ?

156
00:12:03,806 --> 00:12:06,642
Ça pourrait faire de nous des héros,
Steve.

157
00:12:07,017 --> 00:12:10,062
De vrais héros américains.

158
00:12:11,897 --> 00:12:14,275
- Des héros américains.
- Imagine.

159
00:12:14,358 --> 00:12:18,446
Tu pourrais avoir toutes les filles
que tu veux.

160
00:12:18,529 --> 00:12:19,739
- Toutes ?
- Toutes.

161
00:12:20,322 --> 00:12:21,449
Ça me plaît.

162
00:12:23,576 --> 00:12:26,454
- C'est quoi le hic ?
- Rien. J'ai juste besoin d'aide.

163
00:12:26,537 --> 00:12:27,455
Pour quoi faire ?

164
00:12:31,834 --> 00:12:32,793
Pour traduire.

165
00:12:43,763 --> 00:12:44,889
Merde !

166
00:12:56,275 --> 00:12:57,109
Salut.

167
00:12:58,277 --> 00:12:59,236
Salut ?

168
00:13:00,446 --> 00:13:01,989
On peut parler ?

169
00:13:02,490 --> 00:13:05,159
Puis il a dit que je lui manquais.

170
00:13:05,785 --> 00:13:07,495
Et il a raccroché.

171
00:13:07,787 --> 00:13:09,789
- C'est un connard.
- Quoi ?

172
00:13:09,872 --> 00:13:13,501
Mike a prévu que dalle aujourd'hui,
et sa mamie n'est pas malade.

173
00:13:13,584 --> 00:13:16,086
À tous les coups,
Lucas et lui jouent à l'Atari.

174
00:13:16,170 --> 00:13:17,671
Mais les amis ne mentent pas.

175
00:13:17,755 --> 00:13:20,049
Eh bien, les petits amis, si.

176
00:13:20,466 --> 00:13:22,343
Tout le temps.

177

00:13:22,426 --> 00:13:24,762
Elle sait que je mens.

178

00:13:24,845 --> 00:13:27,640
- Je ne comprends pas. Pourquoi mentir ?
- C'est Hopper.

179

00:13:27,723 --> 00:13:29,016
Il m'a menacé.

180

00:13:29,099 --> 00:13:31,393
- Il t'a menacé de mort ?
- Quoi ? Non.

181

00:13:31,477 --> 00:13:33,479
- Alors où est le souci ?
- Le souci,

182

00:13:33,562 --> 00:13:36,190
c'est que si je l'écoute pas,
il m'empêchera de voir Elfe.

183

00:13:36,273 --> 00:13:37,483
De façon définitive.

184

00:13:37,983 --> 00:13:40,528
Tu ne comprends pas, Lucas. Il est fou.

185

00:13:41,028 --> 00:13:42,363
Il a perdu la tête.

186

00:13:42,446 --> 00:13:44,073
Tout est presque prêt pour jouer.

187

00:13:44,156 --> 00:13:46,116
Je n'avais vraiment pas le choix.

188

00:13:46,200 --> 00:13:47,743
Tu aurais dû m'en parler.

189

00:13:47,827 --> 00:13:49,703
Vu comment t'as joué le coup,

190

00:13:50,371 --> 00:13:51,288
t'es dans la merde.

191

00:13:51,747 --> 00:13:54,708
Arrête de l'appeler.
Ne réponds pas à ses appels.

192

00:13:54,792 --> 00:13:56,544
Il n'existe plus pour toi.

193

00:13:56,627 --> 00:13:57,795
Il n'existe plus ?

194

00:13:57,878 --> 00:13:59,547
Il s'est fichu de toi.

195

00:13:59,630 --> 00:14:02,466
À ton tour de lui montrer ce que ça fait.

196

00:14:03,008 --> 00:14:04,760
Lui montrer ce que ça fait.

197

00:14:05,636 --> 00:14:07,096
Et s'il ne se rachète pas,

198

00:14:07,179 --> 00:14:08,889
s'il ne s'explique pas,

199

00:14:09,306 --> 00:14:10,140
tu le largues.

200

00:14:11,976 --> 00:14:14,562
Je vais pas te mentir, tu vas douiller.

201

00:14:16,730 --> 00:14:19,650
Mais tu peux t'en sortir.

202

00:14:20,234 --> 00:14:22,027

Ce n'est qu'une petite erreur.

203

00:14:22,111 --> 00:14:24,321
J'en ai fait des centaines, des milliers.

204

00:14:24,405 --> 00:14:26,949
Max m'a largué cinq fois.

205

00:14:27,032 --> 00:14:28,033
Comment j'ai réagi ?

206

00:14:28,951 --> 00:14:30,953
J'ai perdu espoir ? Non.

207

00:14:31,412 --> 00:14:33,038
Je suis retourné au combat,

208

00:14:33,122 --> 00:14:37,501
et j'ai regagné son cœur à chaque fois.

209

00:14:37,585 --> 00:14:39,670
- Comment ?
- Je vais te montrer.

210

00:14:40,296 --> 00:14:41,338
Viens.

211

00:14:41,422 --> 00:14:42,339
Viens.

212

00:14:42,423 --> 00:14:44,842
- On va où ?
- S'amuser.

213

00:14:44,925 --> 00:14:46,719
Y a pas que les garçons, dans la vie.

214

00:14:48,512 --> 00:14:49,597
Attendez.

215

00:14:49,972 --> 00:14:51,181

Je suis encore là.

216

00:14:53,142 --> 00:14:54,226
Les gars ?

217

00:15:01,942 --> 00:15:04,820
On ne plonge pas, Curtis.

218

00:15:05,613 --> 00:15:08,073
On ne plonge pas.

219

00:15:08,782 --> 00:15:11,994
Même sa voix est insupportable.

220

00:15:12,077 --> 00:15:13,537
Des ongles sur un tableau noir.

221

00:15:13,621 --> 00:15:16,540
Rassurez-vous.
Le spectacle commence dans 10 minutes.

222

00:15:17,041 --> 00:15:19,335
Liz, tu me tartines le dos ?

223

00:15:29,678 --> 00:15:32,014
Je vais aux toilettes,
tu peux surveiller Holly ?

224

00:15:32,097 --> 00:15:33,390
- Bien sûr.
- Merci.

225

00:15:35,059 --> 00:15:37,269
DANGER
PRODUITS CHIMIQUES

226

00:15:40,064 --> 00:15:40,981
Billy ?

227

00:15:58,374 --> 00:15:59,249
Je...

228
00:16:00,751 --> 00:16:03,170
Je comprends que tu m'en veuilles.

229
00:16:04,171 --> 00:16:05,005
Je voulais...

230
00:16:06,048 --> 00:16:07,549
Je voulais t'expliquer...

231
00:16:10,302 --> 00:16:12,262
pourquoi je ne suis pas venue hier soir.

232
00:16:13,806 --> 00:16:15,599
Ce n'est pas ta faute, mais...

233
00:16:16,934 --> 00:16:18,268
j'ai une famille.

234
00:16:21,689 --> 00:16:23,857
Je ne peux pas leur faire du mal.

235
00:16:25,734 --> 00:16:27,403
Tu peux le comprendre, non ?

236
00:16:30,322 --> 00:16:31,740
Mais je n'aurais pas dû dire...

237
00:16:35,285 --> 00:16:36,245
Billy.

238
00:16:40,541 --> 00:16:42,751
Parle-moi, s'il te plaît.

239
00:16:45,963 --> 00:16:47,965
Ne vous approchez plus de moi, Karen.

240
00:17:09,945 --> 00:17:12,364
T'as bonne mine, Billy.

241
00:17:14,158 --> 00:17:16,952

Bonjour, Billy.

242

00:17:44,354 --> 00:17:45,689
Je peux goûter la menthe ?

243

00:17:46,065 --> 00:17:47,941
Tu ne l'as pas déjà goûtée ?

244

00:17:48,400 --> 00:17:50,903
Si, et j'en voudrais encore.

245

00:17:52,237 --> 00:17:53,322
Steve !

246

00:18:03,749 --> 00:18:04,750
T'en dis quoi ?

247

00:18:04,833 --> 00:18:06,710
- Ça me dit quelque chose.
- Quoi ?

248

00:18:06,794 --> 00:18:09,505
La musique à la fin.

249

00:18:09,588 --> 00:18:11,632
Pourquoi tu écoutes la musique, Steve ?

250

00:18:11,924 --> 00:18:14,093
Écoute le russe ! On traduit du russe.

251

00:18:14,176 --> 00:18:15,469
J'essaie d'écouter,

252

00:18:15,552 --> 00:18:17,805
- mais la musique...
- Fini le babysitting.

253

00:18:17,888 --> 00:18:18,931
Tu dois y aller.

254

00:18:19,223 --> 00:18:21,934

Mon tableau ! C'était important, abrutis.

255

00:18:22,017 --> 00:18:25,479
Je t'assure que ce qu'on fait
est beaucoup plus important.

256

00:18:25,562 --> 00:18:28,649
Comment vous savez
que ces Russes préparent un sale coup ?

257

00:18:29,483 --> 00:18:31,401
- Comment elle sait ?
- J'en sais rien.

258

00:18:31,485 --> 00:18:32,945
- Tu lui as dit ?
- Non.

259

00:18:33,028 --> 00:18:36,156
Je vous entends.
En fait, j'entends tout ce que vous dites.

260

00:18:36,240 --> 00:18:38,450
Vous parlez très fort.

261

00:18:38,951 --> 00:18:42,287
Vous pensez avoir une preuve audio
d'un complot russe contre notre pays,

262

00:18:42,371 --> 00:18:44,832
vous essayez de traduire,
mais vous n'avancez pas,

263

00:18:44,915 --> 00:18:47,751
car vous ne savez pas
qu'ils ont un autre alphabet.

264

00:18:48,627 --> 00:18:49,545
J'ai raison ?

265

00:18:51,964 --> 00:18:53,841
- Tu fais quoi ?
- Je veux écouter.

266

00:18:53,924 --> 00:18:56,135

- Pourquoi ?

- Je pourrais vous aider.

267

00:18:56,343 --> 00:18:58,720

- Je parle quatre langues.

- Le russe ?

268

00:19:02,099 --> 00:19:02,933

La vache !

269

00:19:03,016 --> 00:19:04,560

C'était du javanais, guignol.

270

00:19:05,269 --> 00:19:07,354

- Abruti.

- Mais je parle espagnol,

271

00:19:07,437 --> 00:19:10,399

français et italien,

et je fais de la musique depuis 12 ans.

272

00:19:10,649 --> 00:19:12,234

J'ai l'oreille, croyez-moi.

273

00:19:13,068 --> 00:19:15,696

On échange.

Tu sers des glaces et je traduis.

274

00:19:15,779 --> 00:19:17,948

Ne me remerciez pas.

C'est juste que je m'ennuie.

275

00:19:37,926 --> 00:19:38,802

Oui ?

276

00:19:39,595 --> 00:19:41,180

- Mme Driscoll ?

- Oui ?

277

00:19:41,263 --> 00:19:43,056

Bonjour, je m'appelle Nancy.

278

00:19:43,724 --> 00:19:46,226

Nancy Wheeler.

Je vous ai appelée hier.

279

00:19:46,310 --> 00:19:49,146

- Nous sommes du Hawkins Post.

- Ah, oui !

280

00:19:49,229 --> 00:19:50,439

Oh, mon Dieu.

281

00:19:51,023 --> 00:19:53,317

Vous êtes jeunes pour des journalistes.

282

00:19:53,984 --> 00:19:55,360

On nous le dit souvent.

283

00:19:55,861 --> 00:19:56,945

Suivez-moi.

284

00:19:57,863 --> 00:20:00,032

C'est charmant.

285

00:20:01,366 --> 00:20:03,535

Vous vivez seule ?

286

00:20:03,785 --> 00:20:05,829

Oui. Jack, mon mari,

287

00:20:05,913 --> 00:20:09,625

est décédé il y a dix ans maintenant.

288

00:20:10,417 --> 00:20:12,502

Je suis navrée.

289

00:20:12,961 --> 00:20:14,213

Mais non.

290

00:20:14,630 --> 00:20:16,298

J'apprécie le calme.

291

00:20:17,216 --> 00:20:18,675
Enfin, jusqu'à maintenant.

292

00:20:20,636 --> 00:20:21,887
Suivez-moi.

293

00:20:32,189 --> 00:20:33,690
C'est par là.

294

00:20:49,957 --> 00:20:52,542
Vous voyez les marques de dents ?

295

00:20:56,463 --> 00:20:57,297
Et...

296

00:20:57,714 --> 00:20:58,674
ces sacs...

297

00:20:59,424 --> 00:21:01,343
vous êtes sûre qu'ils étaient pleins ?

298

00:21:01,426 --> 00:21:03,428
Je suis vieille, mais pas sénile.

299

00:21:03,762 --> 00:21:06,974
Je les ai achetés mardi dernier.

300

00:21:07,057 --> 00:21:08,225
Alors dites-moi,

301

00:21:08,308 --> 00:21:11,728
pourquoi des rats mangeraient-ils
l'engrais d'une pauvre vieille femme ?

302

00:21:11,812 --> 00:21:13,605
Vous êtes sûre qu'ils l'ont mangé ?

303

00:21:13,897 --> 00:21:17,276
Ils ont peut-être juste grignoté le sac ?

304

00:21:17,818 --> 00:21:21,446
- Manger de l'engrais, ça semble...
- Fou. J'en suis bien consciente.

305

00:21:21,989 --> 00:21:22,864
Mais...

306

00:21:23,407 --> 00:21:25,701
il y a quelque chose d'anormal
chez ces rats.

307

00:21:25,784 --> 00:21:28,996
Qu'entendez-vous par anormal ?

308

00:21:29,413 --> 00:21:31,123
J'imagine que c'est la rage.

309

00:21:31,707 --> 00:21:34,876
Je me suis dit
que je devais contacter le journal.

310

00:21:35,252 --> 00:21:38,213
Si ces rats sont lâchés dans la nature,

311

00:21:38,297 --> 00:21:40,924
les gens méritent de le savoir.
Vous ne pensez pas ?

312

00:21:43,427 --> 00:21:45,887
Ah, j'ai oublié de vous dire...

313

00:21:46,513 --> 00:21:47,848
Venez par là.

314

00:21:52,185 --> 00:21:54,396
J'ai attrapé l'un de ces petits salopards.

315

00:22:00,902 --> 00:22:06,867
Le maire est un porc !

316

00:22:22,007 --> 00:22:22,883
Jim ?

317
00:22:23,216 --> 00:22:24,718
Monsieur le maire vous attend.

318
00:22:26,887 --> 00:22:27,846
Super.

319
00:22:29,890 --> 00:22:30,724
Merci.

320
00:22:31,600 --> 00:22:32,642
Jim.

321
00:22:34,519 --> 00:22:35,812
Merci d'être venu.

322
00:22:36,188 --> 00:22:37,189
C'est non, Larry.

323
00:22:38,398 --> 00:22:40,942
Détends-toi.
Tu ne sais pas ce que je veux.

324
00:22:41,026 --> 00:22:43,070
Tu veux que j'expulse ton petit fan-club.

325
00:22:43,153 --> 00:22:44,196
Je me trompe ?

326
00:22:44,780 --> 00:22:46,656
Depuis quand tu es si sérieux ?

327
00:22:47,532 --> 00:22:48,784
Assieds-toi.

328
00:22:54,790 --> 00:22:57,167
Mon fan-club, comme tu dis,

329
00:22:57,250 --> 00:22:59,211

tu sais pourquoi ils sont là ?

330

00:22:59,294 --> 00:23:00,754
Ils ne sont pas vraiment fans ?

331

00:23:02,172 --> 00:23:03,924
Ils ont perdu leurs emplois

332

00:23:04,007 --> 00:23:06,718
et rejettent la faute
sur le centre commercial et moi.

333

00:23:07,135 --> 00:23:10,555
Demande à n'importe qui,
tout le monde adore Starcourt.

334

00:23:10,847 --> 00:23:13,183
Ça a relancé l'économie
et créé des emplois.

335

00:23:13,266 --> 00:23:15,227
Et les magasins sont fantastiques.

336

00:23:15,811 --> 00:23:19,981
C'est pour ça qu'ils ne vont plus
dans les commerces de proximité.

337

00:23:20,232 --> 00:23:21,817
Ce n'est pas ma faute, Jim.

338

00:23:22,692 --> 00:23:25,237
C'est juste
le bon vieux capitalisme américain.

339

00:23:25,737 --> 00:23:27,823
Selon moi, ils ne font qu'exercer

340

00:23:27,906 --> 00:23:31,493
leur bon vieux droit américain
de manifester.

341

00:23:32,494 --> 00:23:33,328

Je suis d'accord.

342

00:23:33,745 --> 00:23:35,080

- Oui.

- Si...

343

00:23:36,373 --> 00:23:37,707

S'ils avaient l'autorisation.

344

00:23:38,333 --> 00:23:40,419

Arrête-moi si je me trompe, mais...

345

00:23:41,253 --> 00:23:43,630

je ne crois pas qu'ils ont eu
l'autorisation,

346

00:23:44,548 --> 00:23:45,382

je me trompe ?

347

00:23:46,508 --> 00:23:47,676

Pas que je sache.

348

00:23:47,759 --> 00:23:50,971

Alors je suis dans mon bon droit
de les faire expulser.

349

00:23:51,930 --> 00:23:52,806

Larry,

350

00:23:53,223 --> 00:23:54,641

j'y connais rien en politique,

351

00:23:54,724 --> 00:23:58,311

mais si tu expulses ces gens de force
sans aucune raison,

352

00:23:58,395 --> 00:24:01,022

ça n'aidera pas ta campagne de réélection.

353

00:24:04,443 --> 00:24:06,486

Tu sais ce qui arrive dans quatre jours ?

354

00:24:07,154 --> 00:24:09,239
- La fête nationale ?
- Exact.

355

00:24:09,448 --> 00:24:12,200
Et je vais donner à cette ville
une énorme fête.

356

00:24:12,284 --> 00:24:14,578
Feu d'artifice, musique, activités,
et j'en passe.

357

00:24:14,661 --> 00:24:16,830
Je vais mettre le paquet.
Tu sais pourquoi ?

358

00:24:17,539 --> 00:24:20,709
Car au final, c'est tout ce dont
les électeurs se souviendront.

359

00:24:21,793 --> 00:24:24,713
Mais je ne peux pas réfléchir
ni rien préparer,

360

00:24:25,172 --> 00:24:27,466
avec tout ce raffut à l'extérieur.

361

00:24:28,341 --> 00:24:30,218
Alors si tu veux bien,

362

00:24:31,970 --> 00:24:34,639
s'il te plaît... fais ton boulot.

363

00:24:35,223 --> 00:24:37,642
Agite ton petit insigne doré,

364

00:24:38,018 --> 00:24:39,352
et fais-les déguerpir.

365

00:24:49,571 --> 00:24:50,697
Qu'est-ce que t'en dis ?

366
00:24:53,992 --> 00:24:54,993
Ça ne va pas ?

367
00:24:55,702 --> 00:24:56,870
Trop de monde.

368
00:24:57,496 --> 00:24:58,914
C'est contre les règles.

369
00:24:59,456 --> 00:25:00,582
Sérieux ?

370
00:25:00,916 --> 00:25:02,459
Tu as des super-pouvoirs.

371
00:25:02,542 --> 00:25:04,085
Qu'est-ce que tu risques ?

372
00:25:21,019 --> 00:25:22,604
Alors, on commence par quoi ?

373
00:25:24,773 --> 00:25:26,983
Tu n'as jamais fait de shopping, si ?

374
00:25:28,443 --> 00:25:31,029
On va devoir tout essayer, alors.

375
00:25:32,239 --> 00:25:33,073
Viens.

376
00:25:40,080 --> 00:25:42,415
Je ne comprends pas ce qu'on cherche.

377
00:25:42,499 --> 00:25:45,835
Quelque chose de joli, qui brille
et qui dit : "Je suis désolé".

378
00:25:45,919 --> 00:25:47,879
Il faut que ce soit marqué dessus ?

379

00:25:47,963 --> 00:25:48,797
Non.

380
00:26:00,267 --> 00:26:01,142
Elle te plaît ?

381
00:26:01,726 --> 00:26:04,479
Comment je sais... ce qui me plaît ?

382
00:26:04,729 --> 00:26:06,439
Tu essaies des vêtements.

383
00:26:07,190 --> 00:26:09,609
Jusqu'à trouver ceux qui te font
te sentir toi-même.

384
00:26:11,027 --> 00:26:12,237
Moi-même ?

385
00:26:14,489 --> 00:26:15,448
Pas Hopper.

386
00:26:16,575 --> 00:26:17,576
Pas Mike.

387
00:26:18,868 --> 00:26:19,744
Toi.

388
00:26:32,549 --> 00:26:36,678
APPAREILS ÉLECTROMAGNÉTIQUES
LES BASES DE LA THÉORIE ÉLECTROMAGNÉTIQUE

389
00:26:36,761 --> 00:26:40,557
CONCEPTS D'ÉLECTROMAGNÉTISME
ET APPLICATIONS

390
00:26:59,534 --> 00:27:00,493
Il y a quelqu'un ?

391
00:27:35,570 --> 00:27:36,696
Mme Byers ?

392
00:27:54,047 --> 00:27:56,841
Tant que tu bougeras, je n'arrêterai pas,
petit con.

393
00:28:00,470 --> 00:28:01,680
ROANE EXTERMINATEURS

394
00:28:01,763 --> 00:28:05,600
Bonjour, ici Nancy Wheeler
du Hawkins Post.

395
00:28:06,226 --> 00:28:07,143
Oui...

396
00:28:08,687 --> 00:28:11,231
J'ai une question un peu étrange.

397
00:28:11,898 --> 00:28:14,943
Je me demandais si vous aviez reçu
des appels pour...

398
00:28:15,944 --> 00:28:17,195
des rats enragés ?

399
00:28:18,446 --> 00:28:20,448
Non, des rats enragés.

400
00:28:20,990 --> 00:28:22,325
Des rats avec la rage.

401
00:28:26,538 --> 00:28:28,248
Et des rats, en général ?

402
00:28:33,128 --> 00:28:34,796
D'accord. Merci.

403
00:28:36,339 --> 00:28:38,550
Une vraie petite inspectrice, hein ?

404
00:28:39,801 --> 00:28:41,428
Un verre de limonade fraîche ?

405
00:28:42,345 --> 00:28:43,847
Avec plaisir, merci.

406
00:28:45,890 --> 00:28:48,059
Je peux passer encore quelques appels ?

407
00:28:48,143 --> 00:28:50,353
Avec plaisir. Ça me fait de la compagnie.

408
00:28:54,566 --> 00:28:56,151
MATÉRIEL AGRICOLE BLACKBURN

409
00:29:23,303 --> 00:29:24,804
Tout va bien, petit ?

410
00:29:27,182 --> 00:29:28,183
Jonathan !

411
00:29:29,017 --> 00:29:29,934
J'ai une piste.

412
00:29:30,977 --> 00:29:32,187
D'accord, mais...

413
00:29:32,687 --> 00:29:35,231
je crois que ce rat a vraiment
un truc qui cloche.

414
00:29:35,482 --> 00:29:36,483
Sans déconner.

415
00:29:36,858 --> 00:29:38,568
- Allez.
- Non, je...

416
00:29:44,574 --> 00:29:45,742
Nancy, attends.

417
00:30:33,915 --> 00:30:36,292
Qu'est-ce que vous voulez ?

418
00:30:39,629 --> 00:30:40,713
Bâtir.

419
00:30:41,756 --> 00:30:43,716
Je veux que tu bâtisses.

420
00:30:44,634 --> 00:30:46,052
Bâtir quoi ?

421
00:30:46,469 --> 00:30:47,971
Ce que tu vois.

422
00:30:48,513 --> 00:30:50,014
Je ne comprends pas.

423
00:30:55,395 --> 00:30:56,980
Je ne comprends pas !

424
00:30:59,065 --> 00:31:01,067
Qu'est-ce que vous voulez dire ?

425
00:31:21,796 --> 00:31:22,922
Fais gaffe !

426
00:31:23,381 --> 00:31:25,383
Billy, ça va ?

427
00:32:13,723 --> 00:32:15,016
Mène-moi à lui.

428
00:32:15,725 --> 00:32:16,768
Quoi ?

429
00:32:18,311 --> 00:32:19,771
Tu es blessé ?

430
00:32:20,188 --> 00:32:22,065
Ça ne va pas ? J'ai entendu des cris.

431

00:32:22,315 --> 00:32:23,983
J'appelle une ambulance ?

432

00:32:26,319 --> 00:32:27,195
Billy ?

433

00:32:49,384 --> 00:32:50,635
Excusez-moi, monsieur.

434

00:32:51,427 --> 00:32:53,179
Combien coûte le petit ours ?

435

00:32:55,556 --> 00:32:56,766
Trois cents ?

436

00:32:57,433 --> 00:32:58,267
Trois cents.

437

00:32:58,351 --> 00:33:00,311
J'aurais dû lui enfoncer dans le...

438

00:33:48,317 --> 00:33:49,152
Hé, Mike.

439

00:33:57,744 --> 00:33:58,786
Voilà, les filles.

440

00:33:58,870 --> 00:34:00,038
C'est parti.

441

00:34:03,875 --> 00:34:06,461
Allez, on va se changer ! Merci.

442

00:34:12,592 --> 00:34:14,302
Secouez la tête.

443

00:34:49,420 --> 00:34:51,297
Alors, qu'est-ce que je t'avais dit ?

444

00:34:51,380 --> 00:34:53,633
Y a pas que les garçons dans la vie.

445
00:34:55,676 --> 00:34:58,387
- On peut jouer à D&D, maintenant ?
- Non.

446
00:35:04,477 --> 00:35:06,187
Remets ce passage.

447
00:35:06,270 --> 00:35:07,105
D'accord.

448
00:35:11,150 --> 00:35:12,401
Ce mot-là.

449
00:35:13,277 --> 00:35:14,320
Ça se prononce...

450
00:35:16,114 --> 00:35:17,615
Ce qui s'écrit...

451
00:35:20,785 --> 00:35:23,621
- L'espèce de chaise.
- Voilà.

452
00:35:27,542 --> 00:35:29,836
- On a notre première phrase.
- Sérieux ?

453
00:35:30,461 --> 00:35:32,338
"La semaine est longue."

454
00:35:33,047 --> 00:35:34,090
Palpitant.

455
00:35:34,173 --> 00:35:35,633
Je sais, mais on progresse.

456
00:35:36,884 --> 00:35:40,388
Voilà. Fraise,
et vanille aux pépites de chocolat,

457

00:35:40,471 --> 00:35:42,557
- supplément chantilly.
- Merci.

458
00:35:43,057 --> 00:35:43,975
Attends,

459
00:35:44,684 --> 00:35:46,018
tu as le droit d'être là ?

460
00:35:51,023 --> 00:35:51,858
C'était...

461
00:35:53,317 --> 00:35:54,277
Bon.

462
00:35:57,196 --> 00:35:58,114
On échange ?

463
00:35:59,490 --> 00:36:01,617
C'est ridicule. Pourquoi je ne...

464
00:36:01,784 --> 00:36:03,953
Oh, j'y crois pas.

465
00:36:04,036 --> 00:36:06,289
- On n'a pas d'argent.
- Et si on partage ?

466
00:36:06,372 --> 00:36:08,166
Partager quoi ? Comment tu veux faire ?

467
00:36:08,249 --> 00:36:10,251
Quelle belle surprise.

468
00:36:13,045 --> 00:36:14,839
Qu'est-ce que tu fais là ?

469
00:36:15,590 --> 00:36:16,549
Du shopping.

470

00:36:16,841 --> 00:36:17,967
C'est son nouveau style.

471

00:36:18,718 --> 00:36:20,803
- T'en dis quoi ?
- Ça va pas ?

472

00:36:20,887 --> 00:36:23,472
- Tu sais qu'elle n'a pas le droit.
- C'est ton toutou ?

473

00:36:23,556 --> 00:36:24,473
Ouais.

474

00:36:25,099 --> 00:36:26,976
- Je suis ton toutou ?
- Quoi ? Non.

475

00:36:27,059 --> 00:36:29,437
- Alors pourquoi tu t'es fichu de moi ?
- Quoi ?

476

00:36:29,520 --> 00:36:31,522
- Ta mamie est censée être malade.
- Elle l'est.

477

00:36:31,814 --> 00:36:35,026
- C'est vrai. Elle est malade.
- Oui.

478

00:36:35,109 --> 00:36:37,904
Elle est très malade.
C'est pour ça qu'on est là.

479

00:36:37,987 --> 00:36:41,032
Oui, on est là pour elle, pas pour nous.

480

00:36:41,115 --> 00:36:44,493
- Pour mamie.
- Et pour te trouver un cadeau, aussi.

481

00:36:44,577 --> 00:36:46,495
Mais on ne t'a rien trouvé

482
00:36:46,579 --> 00:36:49,749
et je n'ai que 3,50 \$, c'est difficile.

483
00:36:49,832 --> 00:36:51,209
Très difficile.

484
00:36:51,959 --> 00:36:53,127
C'est cher.

485
00:36:54,378 --> 00:36:55,755
Tu mens.

486
00:36:57,715 --> 00:36:59,008
Pourquoi tu mens ?

487
00:37:14,232 --> 00:37:15,399
Je te largue.

488
00:37:31,290 --> 00:37:33,709
- On peut jouer à D&D, maintenant ?
- Non.

489
00:37:38,297 --> 00:37:41,717
Il a augmenté ma taxe foncière, Jim.
Il m'a chassé de chez moi.

490
00:37:41,801 --> 00:37:45,638
Tu peux protester autant que tu veux,
mais tu dois suivre la procédure correcte.

491
00:37:45,721 --> 00:37:48,057
Cet homme n'est pas correct
vis-à-vis de nous

492
00:37:48,140 --> 00:37:50,768
- ou de notre ville !
- C'est ça, oui.

493
00:37:51,686 --> 00:37:53,145
Livraison spéciale.

494
00:37:59,193 --> 00:38:00,361
C'est la bonne ?

495
00:38:04,657 --> 00:38:06,575
C'est très coloré, Chef.

496
00:38:06,659 --> 00:38:08,619
C'est très branché, d'accord ?

497
00:38:10,579 --> 00:38:11,664
C'est branché !

498
00:38:31,475 --> 00:38:34,478
Je vais commencer par un double scotch.

499
00:38:34,562 --> 00:38:35,813
Très bien, monsieur.

500
00:38:35,896 --> 00:38:38,899
Et on va prendre une bouteille de rouge.

501
00:38:39,150 --> 00:38:40,443
Très bien, monsieur.

502
00:38:40,526 --> 00:38:41,944
Comment est votre Chianti ?

503
00:38:42,653 --> 00:38:45,364
Notre Chianti est excellent.

504
00:38:45,448 --> 00:38:48,451
Moyennement corsé,
avec quelques notes de cerise.

505
00:38:48,534 --> 00:38:50,786
Parfait. Les femmes adorent les cerises.

506
00:38:51,412 --> 00:38:54,498
Je vous prends celui-là et deux verres.

507

00:38:54,582 --> 00:38:57,668
Un pour moi et un pour madame.

508
00:38:58,044 --> 00:38:59,462
Très bien, monsieur.

509
00:39:25,946 --> 00:39:27,573
Rappelez-moi ce que c'est ?

510
00:39:28,074 --> 00:39:30,910
Un solénoïde.

511
00:39:31,410 --> 00:39:34,580
C'est un fil en métal
enroulé sur un socle en métal,

512
00:39:34,663 --> 00:39:36,582
et quand l'électricité le traverse...

513
00:39:36,665 --> 00:39:39,126
Ça crée un champ électromagnétique.

514
00:39:39,210 --> 00:39:40,294
Exactement.

515
00:39:40,544 --> 00:39:41,837
On passe au moment amusant.

516
00:39:41,921 --> 00:39:43,047
- On y va ?
- Oui.

517
00:39:48,844 --> 00:39:50,388
Je ne vois rien.

518
00:39:50,471 --> 00:39:51,389
Non.

519
00:39:51,472 --> 00:39:54,058
Vous ne voyez rien, mais il est là,
je vous assure.

520

00:39:54,392 --> 00:39:57,853
Notre champ électromagnétique
Clarke-Byers.

521

00:39:58,229 --> 00:39:59,146
Sensass, hein ?

522

00:40:00,564 --> 00:40:03,692
Ce champ affecte tout objet chargé
dans son entourage.

523

00:40:03,776 --> 00:40:05,736
- Comme mes aimants.
- Exactement.

524

00:40:06,487 --> 00:40:08,406
Pourquoi il ne se passe rien ?

525

00:40:08,489 --> 00:40:10,324
Parce que ce champ est stable.

526

00:40:10,783 --> 00:40:12,493
Mais si on réduit le courant...

527

00:40:14,662 --> 00:40:15,996
Comment...

528

00:40:16,080 --> 00:40:19,875
Les dipôles magnétiques ont essayé
de s'orienter par rapport au champ...

529

00:40:19,959 --> 00:40:21,752
Comment ça arrive chez moi ?

530

00:40:21,836 --> 00:40:23,003
Sincèrement, selon moi,

531

00:40:23,587 --> 00:40:25,714
un de vos enfants s'est levé dans la nuit,

532

00:40:25,798 --> 00:40:27,925

s'est cogné dans le frigo
et les a fait tomber.

533

00:40:28,008 --> 00:40:29,760
Et les aimants au magasin ?

534

00:40:29,844 --> 00:40:32,096
- Une apophénie.
- Apo-phé-quoi ?

535

00:40:32,179 --> 00:40:33,180
Une apophénie.

536

00:40:34,140 --> 00:40:36,183
Vous voyez des liens
là où il n'y en a pas.

537

00:40:36,642 --> 00:40:39,895
Mais si ce n'était pas le cas ?

538

00:40:40,563 --> 00:40:41,439
Eh bien...

539

00:40:44,275 --> 00:40:45,776
en théorie,

540

00:40:46,527 --> 00:40:51,532
il pourrait exister une version
de ce transformateur à grande échelle.

541

00:40:52,116 --> 00:40:54,535
- Une sorte de machine.
- De machine ?

542

00:40:54,618 --> 00:40:58,330
Mais pour pouvoir atteindre votre maison
et le centre-ville,

543

00:40:58,414 --> 00:41:00,249
ça demanderait des milliards de volts,

544

00:41:00,332 --> 00:41:02,626

et ça coûterait des millions.

545

00:41:02,960 --> 00:41:04,670

Mais c'est possible.

546

00:41:05,671 --> 00:41:07,506

On a soigné la polio en 1953.

547

00:41:08,007 --> 00:41:09,925

On a marché sur la Lune en 1969.

548

00:41:10,217 --> 00:41:11,802

Comme je le dis à mes élèves,

549

00:41:11,886 --> 00:41:14,263

quand on ouvre la porte de la curiosité,

550

00:41:14,847 --> 00:41:16,432

tout devient possible.

551

00:41:26,317 --> 00:41:28,027

"La semaine est longue,

552

00:41:28,777 --> 00:41:31,489

le chat gris se nourrit

553

00:41:31,780 --> 00:41:35,993

quand le bleu retrouve le jaune
à l'ouest."

554

00:41:36,076 --> 00:41:39,538

On s'est forcément trompés.

555

00:41:39,622 --> 00:41:41,832

- Non, c'est ça.

- C'est une bonne nouvelle.

556

00:41:41,916 --> 00:41:45,503

En quoi ?

On ne sera jamais les héros de l'Amérique.

557

00:41:45,586 --> 00:41:47,379
- C'est du charabia.
- Non.

558
00:41:47,463 --> 00:41:49,423
C'est trop spécifique. C'est un code.

559
00:41:49,507 --> 00:41:51,759
- Comment ça, un code ?
- Un secret d'espions.

560
00:41:51,842 --> 00:41:54,261
- C'est tiré par les cheveux.
- Vraiment ?

561
00:41:54,470 --> 00:41:55,763
Tu y crois ?

562
00:41:55,846 --> 00:41:57,014
Pour le principe,

563
00:41:57,097 --> 00:42:00,392
admettons que ça pourrait être
une transmission secrète russe.

564
00:42:00,476 --> 00:42:02,770
Tu les vois dire :
"Lancez l'ogive à midi ?"

565
00:42:02,853 --> 00:42:04,939
- Voilà.
- Et ma traduction est juste.

566
00:42:05,022 --> 00:42:06,815
J'en suis certaine, alors...

567
00:42:06,899 --> 00:42:09,151
"Le chat gris se nourrit",
qui dirait ça

568
00:42:09,235 --> 00:42:10,361
sans vouloir crypter

569

00:42:10,444 --> 00:42:11,904
- son message ?
- Exactement.

570

00:42:11,987 --> 00:42:14,198
Et pourquoi vouloir crypter son message

571

00:42:14,281 --> 00:42:16,283
si celui-ci n'est pas secret ?

572

00:42:16,367 --> 00:42:17,576
Exactement.

573

00:42:17,660 --> 00:42:20,829
- Ça confirme tes soupçons.
- Des Russes mal intentionnés.

574

00:42:21,205 --> 00:42:24,166
Ça me tue, mais je suis d'accord
avec ce gamin bizarre.

575

00:42:24,250 --> 00:42:26,710
- Des Russes mal intentionnés.
- Comment le décrypter ?

576

00:42:26,794 --> 00:42:30,798
On va devoir traduire le reste
et espérer y trouver une logique.

577

00:42:30,881 --> 00:42:33,509
Une logique.
Le chat gris pourrait être un lieu ?

578

00:42:33,592 --> 00:42:34,635
Ou une personne.

579

00:42:34,718 --> 00:42:35,636
Ou une arme.

580

00:42:35,719 --> 00:42:38,264
Ce sera sûrement un vrai casse-tête,
mais...

581

00:42:38,597 --> 00:42:39,431

Où est Steve ?

582

00:42:43,102 --> 00:42:44,144

Que fais-tu ?

583

00:42:44,645 --> 00:42:46,647

C'est 20 centimes. T'as une pièce ?

584

00:42:47,856 --> 00:42:50,150

- Tu fais la taille minimum ?

- Une pièce !

585

00:42:54,572 --> 00:42:56,240

Besoin d'aide pour monter ?

586

00:42:57,199 --> 00:42:58,909

Fermez-la et écoutez !

587

00:43:03,998 --> 00:43:04,957

Oh, putain.

588

00:43:07,001 --> 00:43:07,918

La musique.

589

00:43:09,587 --> 00:43:10,713

La musique !

590

00:43:16,844 --> 00:43:18,012

Je ne comprends pas.

591

00:43:18,095 --> 00:43:19,972

C'est le même morceau dans le message.

592

00:43:20,389 --> 00:43:22,558

Il y a peut-être ces chevaux en Russie.

593

00:43:22,641 --> 00:43:24,393

"Indiana Flyer" ?

594

00:43:25,102 --> 00:43:26,145
Peu de chances.

595

00:43:26,937 --> 00:43:29,398
Ce message ne vient pas de Russie.

596

00:43:31,317 --> 00:43:32,443
Il vient d'ici.

597

00:44:00,679 --> 00:44:03,182
Souhaitez-vous commander votre entrée ?

598

00:44:03,265 --> 00:44:05,309
Tu sais quoi, Enzo ?

599

00:44:05,392 --> 00:44:07,353
Je ne m'appelle pas Enzo.

600

00:44:07,895 --> 00:44:09,980
J'ai perdu l'appétit.

601

00:44:10,064 --> 00:44:11,315
Alors tiens.

602

00:44:11,815 --> 00:44:12,941
Garde la monnaie.

603

00:44:13,942 --> 00:44:17,655
Monsieur ! Vous ne pouvez pas emporter
votre bouteille.

604

00:44:19,615 --> 00:44:20,991
Je fais ce que je veux.

605

00:44:21,408 --> 00:44:22,951
Je suis le commissaire.

606

00:45:12,751 --> 00:45:14,128
Billy, ça va ?

607

00:46:15,272 --> 00:46:16,774
N'aie pas peur.

608

00:46:17,441 --> 00:46:18,984
Tout sera bientôt terminé.

609

00:46:19,985 --> 00:46:21,612
Ne bouge surtout pas.